CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

After analyzing the data collected from the novel Harry Potter and the Chamber of Secrets into Indonesian, the researcher now can draw two conclusions as follows:

1. There are several problems of translating live metaphors (language differs in how frequently metaphors are used and in how easily new metaphors are created in the language, the point of similarity is implicit and hard to identify, the point of similarity is understood differently in some culture from another, the receptor language does not make comparison of the type which occur in the source text, the image used in metaphor may be unknown in the target language) found in the novel Harry potter and the Chamber of Secrets and the language differs in how frequently metaphors are used and in how easily new metaphors are create in the language was dominant.

2. There are some strategies of translating live metaphors (translating into simile, keeping the metaphorical image, substituting metaphor of the receptor language which has the same meaning and translating the meaning of the metaphor without keeping the metaphorical image) found in the novel

Harry Potter and the Chamber of Secrets and the dominant one was translating the metaphor into simile.

5.2 Suggestion

This sub-chapter is intended for those who are supposed to engage with this research. They are clearly explained as follows.

1. For other researchers. This research is lack of data since there are only 27 data found in this research. Thus, it is suggested to other researchers to seek the other source of data which have more numbers of data containing metaphorical expressions. Besides, it is better to use other techniques or theories in conducting the research both in terms of translation and metaphorical expressions so it could be compared to this research.

2. For academic society. It is better for the academic society in the same field, which is to say the translation study, to use the techniques or the translation quality assessment as the reference to study. The students of translation could also make a research which deals with the translation of literary works since it is rarely found. It could be a challenge for the students to translate the literary works using the techniques used in this research. Also, the translation quality assessment is given in order to announce that a translation product should be accurate, acceptable, and readable. Thus, it is better to measure a product of translation

using the translation quality assessment or other related assessment.

3. For the translators. It is intended to announce the translators to consider the technique used in translating literary works or some expressions containing figure of speech. A translator should choose and considers the best technique to translate certain expressions. This will lead to the quality of the translation. The better translation technique is chosen, the higher level of quality will be reached.